

# 奥茨国童话

(一)

(美)莱曼·弗兰克·鲍姆 著

薛向群 编译

出版社:中国计量出版社

书号:ISBN 7-5026-2022-5

版权所有:北京焐子工作室

类别:经典童话

出版时间:2004-8-20

字数:28万

内容提要:

奥茨国童话记录了许多发生在奥茨国的小故事,其故事寓说明理事于中,在会心一笑中领悟到生活的真谛,是拓展儿童思维的法宝,助其提高想象力的灵丹,教他热爱生活的妙药,每个小故事都经过了经心选编,值得一读。

# 目 录

奥茨国的魔术师

第一章 旋风.....	( 002 )
第二章 与孟奇金人的谈话.....	( 005 )
第三章 多萝茜救下了稻草人.....	( 011 )
第四章 穿过森林的道路.....	( 016 )
第五章 搭救铁皮樵夫.....	( 021 )
第六章 胆小的狮子.....	( 026 )
第七章 去奥茨国的旅程.....	( 031 )
第八章 致命的罂粟田.....	( 036 )
第九章 田鼠女王.....	( 041 )
第十章 城门卫士.....	( 045 )
第十一章 奇妙的奥茨国翡翠城.....	( 051 )
第十二章 寻找邪恶的女巫.....	( 061 )
第十三章 救援.....	( 071 )
第十五章 发现可怕的奥茨.....	( 079 )
第十六章 大骗子的魔法.....	( 087 )
第十七章 气球是怎样上天的.....	( 090 )
第十八章 永远向南方.....	( 094 )

1

第十九章 遭到战斗树的袭击.....	( 097 )
第二十章 小巧玲珑的瓷器国.....	( 100 )
第二十一章 狮子成了百兽之王.....	( 105 )
第二十二章 夸德林人的地方.....	( 108 )
第二十三章 好女巫实现了多萝茜的愿望.....	( 111 )
第二十四章 回到家中.....	( 115 )

## 奥茨国仙境

第一章 蒂普做了一个南瓜人.....	( 117 )
第二章 神奇的生命之粉.....	( 120 )
第三章 亡命者的出逃.....	( 126 )
第四章 蒂普做了魔法试验.....	( 131 )
第五章 锯木马的苏醒.....	( 134 )
第六章 南瓜人骑马来到了翡翠城.....	( 139 )
第七章 稻草人陛下.....	( 146 )
第八章 津居儿将军率领的叛军.....	( 151 )
第九章 稻草人计划出逃.....	( 156 )
第十章 去铁皮樵夫那里的路程.....	( 162 )
第十一章 镀镍的皇帝.....	( 167 )
第十二章 受过全面教育的古怪虫先生.....	( 173 )

第十三章 放大了许多倍的过程.....	( 179 )
第十四章 老蒙比搞巫术.....	( 184 )
第十五章 女王的俘虏.....	( 190 )
第十六章 稻草人花时间思考.....	( 195 )

2

目 录

第十七章“冈普”惊人地起飞了.....	( 200 )
第十八章 在寒鸦窝里.....	( 204 )
第十九章 尼奇迪克医生的如意药片.....	( 214 )
第二十章 稻草人向善良的格琳达求援.....	( 220 )
第二十一章 铁皮樵夫摘了一朵玫瑰.....	( 228 )
第二十二章 老蒙比的变形.....	( 233 )
第二十三章 奥茨国的奥茨玛公主.....	( 236 )
第二十四章 满足就是财富.....	( 243 )

奥茨国女王

第一章 鸡笼里的女孩.....	( 249 )
第二章 黄母鸡.....	( 254 )
第三章 沙滩上的字母.....	( 261 )
第四章 机器人嘀嗒—嘀嗒.....	( 267 )
第五章 多萝茜打开了晚餐桶.....	( 274 )
第六章 兰维德尔的许多脑袋.....	( 281 )
第七章 奥茨女王来救他们了.....	( 293 )
第八章 饿虎.....	( 300 )
第九章 艾芙国王族.....	( 306 )
第十章 手持铁锤的巨人.....	( 312 )
第十一章 矮子精国王.....	( 319 )
第十二章 十一次猜测.....	( 329 )
第十三章 矮子精国王放声大笑.....	( 332 )
第十四章 多萝茜想尽量表现得勇敢些.....	( 337 )

3

第十五章 比丽娜把矮子精国王给吓坏了.....	( 344 )
第十六章 紫色的、绿色的和金色的.....	( 349 )
第十七章 稻草人打了一个胜仗.....	( 355 )
第十八章 铁皮樵夫的命运.....	( 360 )
第十九章 艾芙国国王.....	( 366 )
第二十章 翡翠城.....	( 370 )
第二十一章 多萝茜的魔腰带.....	( 375 )

4

# 奥茨国的魔术师

## 第一章 旋风

多萝茜和亨利叔叔以及爱姆婶婶的家在堪萨斯大草原的中部。亨利叔叔是个农夫，爱姆婶婶是他的妻子。他们的房子很小，因为盖房子需要木头，而木头要靠马车从几十英里以外的地方运来。房子有四面墙，上有房顶，下有地板，屋里摆着一只浑身是锈的炉子、一个碗橱、一张桌子、三四把椅子和两张床。亨利叔叔和爱姆婶婶睡的大床摆在一个角落里，多萝茜睡的那张小床则摆在另一个角落。他们家既没有阁楼，又没有地窖，只有个小地洞。这个地洞是在地面挖出来的，为了躲避旋风。意思是，万一有大得能把房子吹倒的旋风刮过来，他们三个人就可以躲在洞中避难。地板的中间有扇门是可以活动的，一拉起来，他们便可以顺着梯子下到黑漆漆的小洞里。

多萝茜从门口向周围望去，但她的眼中只有灰蒙蒙的大草原。广袤无边的大草原向四周蔓延出去，广袤平坦的原野一直延伸到天边，那里别提房子了，简直连一棵树都没有。耕作过的土地被太阳晒成了一片灰色，布满了细小的裂缝。以至于这里小草也丧失了绿色，因为叶尖已被太阳晒成了灰色，恰好与周围的灰色融合在一起。他们家

的房子本来曾油漆过，墙壁却也被太阳晒得起了泡，经过雨水的冲刷，以至于现在的房子也和周围的一切一样灰头土脸的。

爱姆婶婶初到这儿时，还是个年轻、美貌的新娘子，可现在太阳和风也使她一改往日容颜。她的双眼失去了原日的光泽，只剩下忧郁的灰颜色，她的面庞和双唇不再红润，也变成灰灰的。她现在既消瘦又憔悴，神情严肃。多萝茜没有父母。当她刚刚加入叔叔婶婶和他们住在一起时，她的笑声总是令爱姆婶婶惊讶不已。一听到多萝茜那开怀的笑声，爱姆婶婶便会发出阵阵惊叫，并用手捂住心口。就算是现在，她看着这小姑娘，还会觉得莫名其妙，究竟有什么事情能让她如此高兴。

亨利叔叔从来没有笑脸。他从早到晚，每天忙忙碌碌根本不知道快乐为何物。他全身也是灰色的，从长长的胡子到脚上粗糙的靴子，无一例外的灰色。他的话很少，显得十分庄严，肃穆。能真正令多萝茜开心的，也真正没有把她变得和周围环境一样的，是托托。托托不灰，它是一只小黑狗，它的毛如丝绒一般，长长的滑稽的小鼻子旁长着一双黑眼睛，忽闪忽闪的。

可他们今天没一起玩耍，亨利叔叔坐在门槛上，不安地望着天空。天空显得比平常更灰得厉害。多萝茜抱着托托在门口站着，也在仰望天空。爱姆婶婶在涮盘子。

他们听到了从遥远的北方传来的狂风低沉的呼啸。多萝茜和亨利叔叔看到那里长长的野草被即将到来的风暴吹弯了腰，如波浪一般此起彼伏。这时，从南面的天空也传来一阵刺耳的呼啸。他们立刻别过头去张望，发现那个方向的野草也泛起了阵阵涟漪。

亨利叔叔猛地起身。

“爱姆，旋风来了，”他大声叫着自己的太太，“我去看看畜牲。”他边说边向拴着牛和马的牲口棚跑去。爱姆婶婶扔下手中的活计，跑到门口。她立刻发现危险就在眼前。

“快点，多萝茜！”她大声说道：“快去地洞里！”托托从多萝茜的手里蹦了下来，躲进了呆在床底下。多萝茜赶紧跑过去想抓住它。爱姆婶婶被吓得够呛，一把拉开地板上的那扇活动门，沿着梯子爬进了那个漆黑的小洞。多萝茜总算逮住了托托，打算和婶婶一起爬进小洞里去。她刚跑了一半，就听到狂风的呼啸，房子剧烈地抖动着，弄得她重心不稳，一屁股坐到了地板上。

这时，发生了一件奇怪的事情。

房子转了两三圈，渐渐升到了空中。多萝茜觉得自己似乎坐上了气球一直向上飞。来自南北的两股狂风在房子坐落的地方交汇，变成了一股旋风，而房子恰好成了旋风的中心。旋风中央的空气通常是静止的，然而四周巨大的气压把房子越抬越高，最后，房子便到达旋风的顶端。旋风就这样把房子带到了很多英里之外，就像你带着一根羽毛一般，不费吹灰之力。

周围漆黑一片，可怕的狂风在多萝茜的四周呼啸而过，而多萝茜却觉得十分惬意，就像骑在马上一般。最初的几圈旋转结束，再经历了房子后来的一次倾斜，多萝茜觉

得自己宛如一个睡在摇篮里的婴儿,在被人轻轻地晃动着。

托托可不爱这样。它在屋里一会儿往东跑,一会儿往西跑,大声狂吠,但多萝茜静静地坐在地板上,等着要看会发生什么事情。托托有一回跑得离打开的活动门太近,掉了进去。多萝茜起初以为从此再也见不到托托了。可是,没过多久,她看到它的一只耳朵从洞口伸了出来,被强大的气压托住了,使它没有掉下去。她爬到洞口,抓住托托的耳朵,将它重新拉回房间,然后她关上活动门,以防再发生这样的事情。

一个又一个小时渐渐过去了,多萝茜慢慢消除了最初的恐惧。可她觉得很孤独,周围狂风的呼啸声几乎震聋了她的耳朵。

最初的时候,她还在想着房子往下掉时,她会不会被摔得粉碎。

可随着时间的流逝,并没有发生什么可怕的事情,她也就不再担心了,而是决定静静地等待,看到底会发生什么事情。后来,她爬过摇晃的地板,上了自己的小床,躲在上面。托托也跟了过来,躺在她的身边。

尽管房子在摇摇摆摆,狂风在呼啸,多萝茜还是以极快地速度闭上眼睛,进入了梦乡。

**第二章 与孟奇金人的谈话**她被一个剧烈的震动惊醒。这次震动来势汹汹,多萝茜如果不是躺在柔软的床上,一定会受伤。尽管如此,她还是屏住了呼吸,不知道到底出了什么事。托托把它冰凉的小鼻子贴到她的脸上,不安地哀号着。多萝茜从床上坐起来,发现房子已经不再晃动了。周围也不再是漆黑一片,灿烂的阳光已经透着窗户照亮了小小的房间。她从床上跳了下来,跑过去打开门。

托托尾随在她的后面。

小姑娘向周围看了看,惊讶地叫了起来。看到眼前的景色,她的眼睛越瞪越大。

旋风轻轻地把房子放置在了一个异常美丽的国度,——对旋风来说,是轻轻的。附近是一块块可爱的绿草地,高大的树上挂着果实累累,到处都盛开着美丽的鲜花,羽毛奇特的漂亮小鸟在林间跳跃、歌唱;不远处有一条小溪,在葱绿的两岸间流淌、闪烁。对一个长年住在干旱、灰色的草原上的小姑娘来说,汨汨的流水声动听极了。

当她站在那儿,急切地看着这奇特而又秀丽的景色时,她发现一群她从没见过的稀奇古怪的人在向她走来。他们尽管不像她所熟悉的大人那样高,却也不算矮。实际上,他们的身材看上去和多萝茜差不多——她在同龄孩子中算是长得比较高大的。不过,他们的年纪要比多萝茜大很多,至少从样貌上看是这样的。

来的人中有三男一女,个个都装扮得很奇怪。他们头戴圆帽,尖尖的帽顶有一英尺高,帽檐四周镶着小铃铛,走路时发出悦耳的声音。三个男人戴的帽子都是蓝颜色的,那个女人的帽子则是白色的。女人身穿一件白色的长袍,上面有很多褶边,还镶着许多小星星,像钻石一样在阳光下闪动着。男人们穿着蓝衣服,和帽子的颜色相同,脚上穿着擦得锃亮的靴子,靴筒上还有一圈深蓝色的边。多萝茜认为那些男人的年纪可能和亨利叔叔差不多,因为其中两个留有胡须。但是那个小女人的年纪勿庸置疑要大得多,她脸上满是皱纹,头发几乎全白了,而且显得举步维艰。

多萝茜一直在门口站着。当这些人走到房子前面时,他们停住脚步,互相交头接耳,似乎不敢再往前走。但那个小老太婆来到多萝茜的面前,向她深深鞠了一躬,用甜美的声音说道:“最高贵的女法师,欢迎你来到孟奇金人的国家。我们由衷地感谢你杀死了东方邪恶的女巫,将这里的人拯救了出来。”多萝茜听了这番话非常纳闷。这个小老太婆叫她为法师,还说她杀死了东方邪恶的女巫,这到底是怎么回事啊?多萝茜只不过是一个天真无邪的小姑娘,被旋风刮到了离家很多英里的地方。她心地善良,一辈子从来没有杀害过任何东西。

可眼前这位小老太婆显然在等待她回答,于是她结结巴巴地说:“你太客气了,可我认为你肯定弄错了。我什么也没有杀6死呀。”那一定是你的房子干的,”小老太婆笑着说:“这是一码事。你看!”她指着房子一角,接着说:“那是她的两只脚,还伸在一根木头下面呢。”多萝茜看了一眼,吃惊地叫了一声。原来,房子一角的那根大木头下面,露出了两只脚,穿着一双尖头银鞋。

“哦,上帝!哦,上帝!”多萝茜吓得把双手紧握叫着说:“一定是房子压在了她身上。我们该怎么做呢?”“什么也不用做。”小老太婆平静地说。

“但她是谁呀?”多萝茜问。

“我刚才已经说过,她是东方邪恶的女巫。”小老太婆回答:“她控制孟奇金人已经多年,让他们昼夜为她卖命。现在他们自由了,所以十分感谢你的救命之恩。”孟奇金人是谁?”多萝茜问。

“他们是居住在东方这个国度里的人,一直被邪恶的女巫统治着。”你是孟奇金人吗?”多萝茜问道。

“不。虽然我住在北方,可我是他们的朋友。孟奇金人看到东方邪恶的女巫死了之后,马上派了个腿快的信使来通知我,我就立即赶来了。我是北方的女巫。”哦,上帝!”多萝茜叫了起来:“你是真正的女巫吗?”“是,”小老太婆答道:“可我是个好女巫,大家都热爱我。我的威力比不上统治这里的这个邪恶女巫,不然我会亲自把他们解救出来的。”可我一直以为女巫都是邪恶的。”小姑娘说。面对一个真正的女巫,她觉得有点害怕。

“哦,不,这是个天大的误会。奥茨国只有四个女巫,住7在北方和南方的两个是好的。我很明白这一点,因为我自己就是其中的一个。住在东方和西方的女巫的确很邪恶,可是你现在杀死了其中的一个,所以奥茨国现在就只剩下一个坏女巫了。

这就是住在西方的那个。”但是,”多萝茜想了一下之后说:“爱姆婶婶对我说女巫在好多好多年前全死光了。”爱姆婶婶是谁呀?”小老太婆问。

“她是我婶婶,住在堪萨斯。我就是从那儿来的。”北方的女巫低着头,眼睛盯在地面,想了一会儿。然后,她抬起头来说:“我不知道堪萨斯在哪里,因为我从未听说过这个国家的名字。请你告诉我,那是一个开化的国家吗?”“哦,是呀。”多萝茜回答道。

“这样事情就明白了。我想开化的地方的确没有女巫,也没有法师、女法师和魔术

师。可是，你瞧，奥茨国还不是个开化的地方，因为我们和外面的世界一直隔绝。这样一来，我们之中自然而然就有女巫和法师啦。”

“法师是些什么样的人呢？”多萝茜问道。

“奥茨本人就是个大法师，”女巫压低嗓音小声说；“他的威力比我们的总和还要大。他住在翡翠城。”

多萝茜正打算问下一个问题，突然，一直站在旁边的孟奇金人大声叫了起来，并用手指着压住邪恶女巫的房子一角。

“发生了什么事？”小老太婆问。她看了一眼，哈哈大笑起来。那个死女巫的双腿已经消失得无影无踪，就剩下一双银鞋子。“她年纪太大了，”北方的女巫解释道，“太阳一晒就干掉了。这就是她的下场。那双银鞋现在归你了，你可以穿上。”

她弯腰拾起鞋子，抖掉上面的尘土，递给了多萝茜。

“东方的女巫一直为这双鞋子自豪不已，”一个孟奇金人说；“好像这双鞋子有魔力，不过我们不清楚那是什么魔力。”

多萝茜将鞋子拿进屋，放在桌上。然后她又走出来，对孟奇金人说：“我非常想回到亨利叔叔和爱姆婶婶的身边，我想他们一定在为我担心。你们能帮我找到回家的路吗？”那三个孟奇金人和女巫先互相对视，然后转过身来，对着多萝茜摇摇头。

“在东方，离这儿不远的地方是个大沙漠，”一个孟奇金人说；“谁也无法活着越过去。”

“南方也一样，”另一个孟奇金人说；“因为我去过那儿亲眼见过。住在南方的是夸德林人。”

“我听说，”第三个孟奇金人说；“西方也是如此。那里住着温基人，统治人们的是西方那个邪恶的女巫。谁要是从那儿经过，立刻就会被她变成一个奴隶。”

“北方是我的家，”小老太婆说；“它的边上也是这个包围着奥茨国的大沙漠。亲爱的，恐怕你必须和我们生活在一起了。”

听到这儿，多萝茜哭了起来，因为她在这些陌生人中觉得很无助。她的眼泪好像打动了那些善良的孟奇金人。他们一个个马上掏出手帕，也开始哭了起来。那个小老太婆摘下帽子，把尖尖的帽顶放在鼻尖上，用庄严的声音数着：“一、二、三。”

她一数完，帽子就变成了一块石板，上面写着白色的大粉笔字：“让多萝茜到翡翠城去。”

小老太婆将石板从鼻子上拿下来，念了一遍上面的字，问道：“亲爱的，你的名字是叫多萝茜吗？”“是的。”小姑娘边回答，边抬起头来，擦干眼泪。

“那么你一定要去翡翠城。也许奥茨会帮助你的。”

“这个翡翠城在什么地方呀？”多萝茜问。

“就在这个国家的正中央。统治那里的是奥茨，也就是我跟你提过的那位大法师。”

“他这个人怎么样？”小姑娘急切地问。

“他是个好法师。可是我也不知道他是不是人,因为我从来没有见过他。”

“我怎么去那儿呢?”多萝茜问。

“你得步行去。这段路很长,有的地方风景如画,有的地方阴暗可怕。不过,我将用我所知道的一切魔法令你免遭伤害。”

“你不能和我同去吗?”多萝茜可怜兮兮地问。她现在已经将这个小老太婆当成了自己惟一的朋友。

“不,我不能和你同去,”她回答说,“可我要给你一个吻。凡是被北方女巫吻过的人,谁也不敢伤害。”

她走到多萝茜身旁,轻轻在她额上吻了一下。多萝茜后来发现,被她嘴唇碰过的地方有一个圆圆的、闪亮的记号。

“通向翡翠城的道路是用黄砖铺成的,”女巫说,“因此你不可能走错。你见到奥茨时,千万别怕他。只要把你的情况告诉他,让他帮忙就可以了。再见了,亲爱的。”

三个孟奇金人深深地向女巫鞠了一躬,祝她一路顺风,然后就穿过树林离开了。女巫友好地向多萝茜微微点了点头,以左脚跟着地转了三个圈,转眼就消失了。小托托感到大为吃惊,在她走了之后狂吠不止,因为刚才在她面前时它吓得不敢吭声。

但是多萝茜由于知道她是女巫,料到她会这样所以一点也不觉得惊讶。

10 第三章 多萝茜救下了稻草人他们都离开了之后,多萝茜才开始觉得肚子饿了。于是,她来到碗柜前,切了几块面包,抹上黄油。她给了托托一些,接着从架子上取下一只小桶,来到小溪边,装了满满一桶清澈、闪亮的溪水。托托跑到树前,对着上面的小鸟使劲地吠叫。多萝茜过去唤它,结果发现树枝上挂着十分甜美的水果,便摘了些,正好用来当早饭。

她回到屋里,和托托一起痛痛快快地喝了许多清凉的溪水,接着便开始为去翡翠城做准备。

多萝茜只有一件换洗衣服,现在恰好洗得干干净净的,夹在床边的夹子上。这是件蓝白格子的衣衫,由于洗得次数太多,蓝颜色多少褪了一些。但是,这件衣服仍然很漂亮。小姑娘细心地梳洗了一番,换上干净的格子衣服,又把粉红色的太阳帽戴到头上。她拿过来一只篮子,把碗柜里的面包装进去,并用一块白布罩在上面。随后她低头看了看脚,发现自己的鞋子又旧又破。

“托托,穿着这双鞋肯定走不了远路。”她说。托托抬起那双黑色的小眼睛,望着她的脸,又摇摇尾巴,表示听懂了她的话。正在这时,多萝茜看到了摆在桌上的那双原来属于东方女巫的银鞋。

“不知道它合不合我的脚,”她对托托说,“这双鞋走长路正合适,因为它穿不烂。”

11 她脱下脚上的旧皮鞋,试了试那双银鞋,结果发现正合脚,好像专门为她定做似的。

最后,她拎起了篮子。

“走吧,托托,”她说;“我们到翡翠城去,请伟大的奥茨帮助我们回到堪萨斯。”

她关上门,锁好,小心翼翼地把钥匙放进衣服口袋里,就这样,她踏上了旅程。托托不紧不慢地尾随在她身后。

周围有好几条路,可她没花多少时间便找到了那条铺着黄砖的道路。没过多久她就迈着轻快的步伐走在了去翡翠城的路上,银鞋的后跟踩在黄砖路面上,发出清脆、欢快的声响。太阳灿烂地照着,小鸟唱着动听的歌。人们觉得一个小姑娘忽然被狂风吹离自己的家乡,来到一个人生地不熟的地方,肯定会感到很难过,可是多萝茜却没有伤心。

她一路向前走去,惊讶地发现周围的景色竟然这么美丽。

道路两旁围着整齐的栅栏,漆成漂亮的蓝颜色,栅栏外面是大片的粮田和菜园。孟奇金人显然是种田能手,能种植大量庄稼。

时不时地,她会经过一幢房子,里面的人会出来向她深深地鞠躬,因为每个人都知道是她杀死了那个邪恶的女巫,将他们解救了出来。孟奇金人的房子非常奇特,圆圆的,上面罩着一个圆形的屋顶,并且全部漆成蓝颜色,因为在奥茨国的东方,人们最喜欢的就是蓝颜色。

天即将黑时,多萝茜已经走了很长一段路,又困又乏。正当她开始打算该在哪里过夜时,她来到了一幢房子前。这幢房子比其它的都大,屋前的大草坪上有许多男女在跳舞。五个小琴师响亮地拉着琴,人们一边欢笑一边歌唱,旁边的一张桌子上满是美味的水果、核桃、馅饼、蛋糕以及各种好吃的东西。

大家热情地欢迎多萝茜,请她吃饭,并留她过夜。这是孟奇金最富有的一家,他的朋友们聚在这里庆祝从坏女巫的桎梏中解放出来。

多萝茜美美地吃了一顿,而且由男主人亲自招待,他的名字叫伯克。饭后,她坐在一长沙发上,看大家跳舞。

当伯克看到她脚上的那双银鞋时,他说:“你一定是位了不起的女法师。”

“为什么?”小姑娘问。

“因为你穿着银鞋,并且杀死了坏女巫。而且,你穿着白色的衣服,只有女巫和女法师才穿白衣服。”

“我的衣服是蓝白格子的。”多萝茜边说边抹平衣服上的皱纹。“你穿这样的衣服真是太棒了,”伯克说;“蓝色是我们孟奇金人的颜色,白色是女巫的颜色,所以我们知道你是个好女巫。”

多萝茜不知道该怎么回答,因为好像每个人都认为她是个女巫。她自己清楚,她只是一个普普通通的小姑娘,恰好被旋风刮到了这个陌生的地方。

等到她看跳舞看累了,伯克便将她带进了屋子,给她一个房间,里面有一张漂亮的床。床单是用蓝布做的,多萝茜在上面香甜地一直睡到天亮。托托将身子蜷作一团睡在她旁边的蓝地毯上。

她一边吃着丰盛的早饭,一边看着一个孟奇金小孩在和托托玩耍。那个小孩拉托

托的尾巴,欢叫着,嘻笑着,让多萝茜看得高兴极了。托托引起了每个孟奇金人的兴趣,因为他们从来没有见过狗。

“这儿离翡翠城有多远?”多萝茜问。

“我不清楚,”伯克认真地说;“因为我从来没去过那。”

13 如果不是有事找他,最好离奥茨远点。翡翠城离这里非常远,你得走上很多天。我们这里很富裕,又很舒适,可如果你非去那里不可,那你就得走过许多贫瘠、危险的地方。”

这多少令多萝茜觉得有点担心,但她明白只有伟大的奥茨才能帮助她回到堪萨斯,因此她还是决心勇敢地一直走到底。

她告别了朋友们,又踏上了黄砖路。走了几英里之后,她认为应该坐下来休息一会儿,便爬到路边的栅栏上,坐了下来。

栅栏的外面有一大片玉米田,她看到不远的地方有个稻草人,高高地插在一根竿子上,不让鸟儿偷吃成熟的玉米。

多萝茜用手托着下巴,专注地望着稻草人。它的头是一只塞满了干草的小口袋,上面画着眼睛、鼻子和嘴,算是它的脸。

一顶原来可能属于某个孟奇金人的蓝色旧尖顶帽戴在它的头上,里面塞满了干草的身体上穿着一件褪了色的蓝色旧衣。脚上套着一双这地方人人都穿的那种蓝色旧靴子。它的身子被插在一根长竿上,高高地插在玉米秆之上。

正当多萝茜目不转睛地盯着稻草人那张画出来的怪脸的时候,她惊讶地看到他的一只眼睛居然慢慢对着她眨了一下。她起初以为自己一定是看错了,因为她在堪萨斯从未见过会眨眼睛的稻草人。然后,她又看到那稻草人向她友好地点了点头,于是她便从栅栏上爬下来,向稻草人走去。托托围着那根竿子转来转去,不停地叫着。

“你好。”稻草人说。他的声音很沙哑。

“是你在说话吗?”小姑娘惊讶地说。

“当然是啦,”稻草人说;“你身体怎么样?”“我很好,谢谢你。”多萝茜十分有礼貌地说;“你好吗?”“我感觉不是很好,”稻草人微笑着说;“被人插在这里日日夜夜赶乌鸦,可真是太无聊了。”

14 “你不能下来吗?”多萝茜问。

“不能,因为这根竿子就插在我的背上。如果你能把这根竿子拔掉,我将会万分感谢你的。”

多萝茜伸出双手,将稻草人从竿子上拔了出来。因为稻草人身体里面塞的是干草,所以非常轻。

“实在太感谢你啦,”稻草人站到地上后说;“我觉得自己似乎换了一个人。”

多萝茜感到非常不解。听到一个里面塞满了干草的东西居然会说话,又看到这个东西竟然能向她鞠躬,和她走在一起,她觉得很别扭。

“你是谁呀?”稻草人伸了伸胳膊,打了个呵欠,说:“你要去哪里?”“我叫多萝茜

，”小姑娘说：“正在去翡翠城，想请伟大的奥茨送我回堪萨斯。”

“翡翠城在哪儿？”他问；奥茨又是谁？”怎么，你不知道？”她惊奇地问。

“是的，我不知道。我什么都不知道。你看，我身体里面塞满了干草，因此没有脑子。”他伤心地说。

“哦，”多萝茜说：“我真替你感到伤心。”

“你认为，”他问：“如果我跟你一起去翡翠城，那个伟大的奥茨会给我脑子吗？”“这我说不不好，”她回答说：“如果你要是愿意，可以和我一起去。就算奥茨不会给你脑子，你的生活也不会比现在差。”

“那倒是。”稻草人推心置腹地说：“你看，我倒不在乎腿上、胳膊上和身体里塞满干草，因为这样我不会觉得疼痛。

如果有人踩了我的脚趾，或者用针扎我，我都不怕，因为我感觉不到。我只不过不喜欢别人叫我傻瓜，可如果我的脑袋里永远塞着干草，而不像你的那样有一副脑子，我怎么会明白事理呢？”“我理解你的心情。”小姑娘说，心里倒是的确为他感到难过。“如果你跟我一起去，我会请奥茨尽力帮助你。”

“谢谢你。”他感激地说。

他们走回到路上，多萝茜帮他爬过了栅栏。接着他们就沿着黄砖路向翡翠城走去。

托托起初不喜欢这个新伙伴。它围着稻草人闻呀闻，像怀疑他身上藏了一窝老鼠似的。而且，它还常常很不友好地冲着稻草人吠叫。

“你别理会托托，”多萝茜对她的新朋友说：“他从来不咬人。”

“哦，我倒是不怕，”稻草人回答道：“稻草是不怕咬的。

让我来替你拎那个篮子吧。我不在乎，因为我永远不觉得累。

我告诉你一个秘密，”他一边往前走，一边接着说：“这个世界上我只害怕一样东西。”

“是什么？”多萝茜问：“是那个把你做出来的孟奇金人吗？”“不，”稻草人答道，“是一根点燃的火柴。”

**第四章 穿过森林的道路**他们走了几个小时之后，道路开始变得很不平坦，路越来越难走，稻草人经常被黄砖绊倒。有时，地上的黄砖要么碎了，<sup>16</sup>要么根本就没有了，留下一个个坑。托托从坑上跳过去，多萝茜从坑的旁边绕过去，但是稻草人因为没有脑子，只知道笔直地向前走，所以一脚踏进坑里，直挺挺地摔倒在坚硬的砖头上。

可是，他倒从来不感到疼痛。多萝茜把他拉上来，让他重新站好，而他却和多萝茜一起为自己这种倒霉的事情开怀大笑。

这里的农田料理得不像前面那么好。房子越来越少，果树越来越稀。他们越往前走，景色也就越荒凉。

中午，他们在小溪附近的道路旁坐了下来。多萝茜打开篮子，拿出了一些面包。

她递了块给稻草人,可他谢绝了。

“我从来不饿,”他说;“这也算是件幸运的事。我的嘴是画上去的,要是我想吃东西,就得在上面挖个洞,可那样一来,我身体里的稻草就会跑出来,头的形状就会改变。”

多萝茜立即就看出他的话没有错,因此她只是点点头,继续吃她的面包。

“跟我谈谈你自己,还有你来的那个国家吧。”稻草人看她已经吃完便说。于是,她给他讲起了堪萨斯,讲到那里的一切都是灰色的,讲到旋风又是如何把他刮到了这个奇怪的奥茨国。稻草人仔细地听着,然后说:“我不明白你为什么非要离开这个美丽的国家,回到那个你称之为堪萨斯的干燥、灰色的地方。”

“这是因为你没有脑子。”小姑娘回答道;“无论我们的家乡是多么荒凉,多么灰不溜秋,我们血肉之躯的人宁愿住在那里,也不愿住在别的国家,即使那个国家再美丽也不行。世界上没有比自己的家更好的地方。”

稻草人叹了口气。

“我当然是不明白这种事情啦。”他说;“要是你们的脑袋里也像我的一样塞满了稻草,你们可能都会住到美丽的地方去,那样堪萨斯就一个人也没有了。堪萨斯真是幸运,因为你们个个都有脑子。”

“你能否趁我们现在休息,给我讲个故事?”小姑娘问。

稻草人责备地看了她一眼,随后回答说:“我的生命刚刚开始,真的是什么都不知道。我只是前天才被做好的。在那之前,这世界上发生的事情,我一概不知。”

幸运的是,那个农夫给我做头时,首先给我画上了耳朵,这样我就可以听到周围发生的事情了。农夫旁边还有一个孟奇金人,我听到的第一件事就是那个农夫说:“你觉得这对耳朵如何?”“画得不太直。”另一个人说。

“没关系,”农夫说;“只要是耳朵就行了。”他的话倒是没有说错。

“现在我来画眼睛。”农夫说。他画了我的右眼。他刚画完,我就惊奇地望着他以及周围的一切,因为那是这世界给我的第一印象。

“这只眼睛画得实在漂亮,”那个一直在看着农夫的孟奇金人说;“用蓝色的油漆画眼睛正合适。”“我想另一只眼睛应该稍微画大点。”农夫说。等到第二只眼睛画好之后,我看得更清楚了。然后他又给我画上了鼻子和嘴巴,但我当时没有说话,因为我还不知道嘴是做什么用的。我开心地看着他们做我的身体、胳膊和大腿。当他们最后把我的脑袋接上去时,我觉得十分自豪,因为我觉得自己和大家一样健全。

“这家伙一定能把乌鸦吓跑,”农夫说;“他看上去和真人一模一样。”“什么呀,他本来就是个人嘛。”另一个人说。我十分同意他这种说法。农夫用胳膊夹着我来到玉米田,将我插到一根高高的竿子上,就在你发现我的地方。农夫和他的朋友没过多久就走了,让我一个人孤孤单单地留在那里。

“我不愿意被人这样抛弃在那儿,便想朝他们追去,可我的脚碰不到地面,因此我只好呆在那根竿子上。那种生活非常孤单,因为我刚刚被做出来,没有什么经历可以

回忆一下。许多乌鸦和别的鸟儿飞进了玉米田,可一看见我就又飞走了,以为我是一个孟奇金人。我当时很开心,认为自己很了不起。后来,一只老乌鸦飞到我的旁边,仔细地打量了我一下,就落在了我的肩膀上说:“真没料到那个农夫竟然用这个笨办法来骗我。任何聪明的乌鸦都能看出你只是一个稻草人。”接着,它就跳到我的脚边,大口大口地吃着玉米。别的鸟看到那只乌鸦并没有受伤害,也都飞过来吃玉米,没多久,我的身边就聚了一大群鸟。

“我看到这里觉得很难过,因为这表明我连个称职的稻草人都算不上。可是那只老乌鸦却来安慰我说:如果有脑子,就能和那些人一样,甚至比他们中的一些人还要强。无论是人还是乌鸦,这个世界上最值得拥有的就是脑子。”乌鸦飞走后,我把这件事想了又想,决定无论如何也要弄到一副脑子。幸运的是,你过来将我从竿子上放了下来。再听你这么一说,我相信我们一到翡翠城,伟大的奥茨一定能给我一副脑子。”

“我希望能是这样,”多萝茜诚恳地说;“既然你这么急着要一副脑子。”

“是的,我特别着急要脑子,”稻草人回答说;“一个人明白自己是个傻瓜,这种滋味可真难受。”

“那么,”小姑娘说;“我们走吧。”她把篮子递给稻草人。

19 路边现在已经没有了栅栏,田地也起伏不平,没有耕种过。

天快黑时,他们来到了一片大森林,这里的树木长得又高又密,两旁的树枝越过黄砖路面长到了一起。树下差不多一片漆黑,因为树枝遮住了阳光。可是他们没有停下来,而是直接走进了森林。“这条道路既然能进森林,一定也能出来,”稻草人说,“既然翡翠城在路的尽头,我们就必须一直跟着它走,无论它把我们带到哪里。”

“这是人尽皆知的事情。”多萝茜说。

“那当然,所以我也知道,”稻草人答道;“如果非得动脑筋才能想到这一点,那我是怎么也说不出的。”

过了大约一个小时,天完全黑了下來。他们在黑暗中一脚高一脚低地走着。多萝茜根本看不清路,可是托托能看清,因为有些狗在黑暗中能看得很清楚。稻草人也说他看得和白天一样清楚。于是,多萝茜抓住稻草人的手臂,平稳地向前走着。

“如果你看到有房子,或者看到什么地方能过夜,”她说;“你必须告诉我。在黑暗中行走一点也不舒服。”

没过多久,稻草人停住了脚。

“我看到右边有个小屋子,”他说;“是用原木和树枝搭起来的。我们要不要去那里?”“当然,”小姑娘说;“我都累坏了。”

于是,稻草人带着她穿过树林,来到屋子前。多萝茜走进去,看到角落里有一张用干树叶铺成的床。她马上躺了下来,立即就香甜地睡着了。托托躺在她的身旁,不知疲倦的稻草人站在另一个角落里,耐心地等待黎明的到来。

20 第五章 搭救铁皮樵夫多萝茜醒过来的时候,太阳透过树枝照了下来,托托

早就出去追逐小鸟和松鼠了。她坐起来，环顾四周，只见稻草人还耐心地站在角落里，等着她。

“我们必须去找点水。”她对稻草人说。

“你要水做什么呀？”他问。

“我需要水把脸上的灰尘洗掉，也要水喝，避免干面包粘在我的喉咙里。”

“你们这些血肉之躯真麻烦。”稻草人若有所思地说：“因为你们要睡觉，要吃，要喝。但你们有脑子，只要可以正确地思考，身体上麻烦一些算什么呢？”他们离开屋子，穿过树林，发现了一股清澈的泉水。多萝茜喝了几口，用水洗了脸和手，接着吃了早饭。她看到篮子里剩下的面包已经不多了，只够她和托托吃上一天，因此当她知道稻草人不用吃东西后，心里松了口气。

她吃完后，正打算重新走回到黄砖路上去，突然听到附近传来了一声低沉的呻吟，她大吃一惊。

“那是什么声音？”她胆怯地问。

“我也不清楚，”稻草人说：“但我们可以过去看看。”

这时他们又听到一声呻吟，似乎是从他们身后传来的。他们转过身，朝树林里走了几步。多萝茜发现阳光透过树枝，照着个东西，发出闪闪的亮光。她跑到那儿，惊叫一声站住了脚。

一棵大树被砍掉了一部分，旁边站着一个人，完全用铁皮做成，手里还举着把斧子。他的头、双臂和双腿都连在身体上，但他一动不动地站在那里，似乎根本无法动弹一样。

多萝茜吃惊地望着他，稻草人也目瞪口呆，托托则叫着朝那个人的铁腿咬了一口，却伤了自己的牙齿。

“是你在呻吟吗？”多萝茜问。

“是的，”铁皮樵夫说：“是我在呻吟。我已经呻吟了一年多了，但从来还没有人听到过，也没有人来帮我。”

“我能帮你做些什么吗？”她轻声问。她已经被这个人说话时伤心的口气打动了。

“找到油罐，给我各个关节上点油。”他回答说：“它们现在都锈在了一起，弄得我动弹不得。只要给我加好油，我立刻就会恢复正常。我小屋里的架子上有油罐。”

多萝茜立刻跑回小屋，找到油罐，跑回来急切地问：“你的关节在哪？”先给我的脖子加点油。”铁皮樵夫说。她给那里上了点油，可那里锈得太厉害，稻草人只好抓住那个铁皮脑袋，轻轻地左右摇晃，直到它活动自如。接着，铁皮樵夫就能自己转动脑袋了。

“现在给我的手臂上点油。”他说。多萝茜给那里上了点油，稻草人小心翼翼地把他的手臂弯动了几下，直到它们除掉铁锈，又跟新的一样。

铁皮樵夫满意地叹了口气，将斧头放下来，靠在树上。

“这舒服多了，”他说：“我真高兴现在可以把斧头放下来，因为自我生锈之后，我

就一直这样举着它。如果你现在再给我的腿关节上点油 ,我就能和从前一样了。”

他们又给他的腿关节上了油 ,直到他能自由走动。他一次次地感谢他们救他。他似乎很懂礼貌 ,也很知道感恩报德。

22 “如果不是你们来到这里 ,我可能会永远站在这里 ,”他说 ; 因此 ,是你们救了我的命。你们怎么会到这里来的 ?” 我们要去翡翠城 ,去拜见伟大的奥茨。”多萝茜说 ; 昨天晚上就住在你的小屋里。”

“为什么你们要见奥茨 ?”铁皮樵夫问。

“我想求他把我送回堪萨斯 ,稻草人想求奥茨给他一副脑子。”她回答说。

铁皮樵夫沉思了一会儿 ,然后说 : “你们觉得奥茨能给我一颗心吗 ?” 我想会的 ,”多萝茜答道 ; 那正如给稻草人脑子一样容易。”

“是啊 ,”铁皮樵夫说 ; 如果是你们允许我和你们一起去的话 ,我也想去翡翠城 ,求奥茨帮助我。”

“来吧。”稻草人高兴地说。多萝茜也说她很高兴能与铁皮樵夫作伴。于是铁皮樵夫扛起斧头 ,他们一起穿过树林 ,来到了黄砖路上。

铁皮樵夫请多萝茜把油罐装进她的篮子。他说 : “我如果是淋了雨 ,又会生锈的。那时我就十分需要这油罐了。”

这位新伙伴的加入为他们带来了意想不到的好处。他们重新踏上征程后不久 ,便来到了一个树木茂盛的地方。这里的树枝长得十分茂密 ,堵塞了道路 ,行人根本走不过去。可是铁皮樵夫挥动斧头 ,左砍右砍 ,没多久就给大家清出了一条通道。

多萝茜边走边想着事情 ,因此当稻草人跌进一个坑里、滚到路边时 ,她根本没有注意到。他只好大声请她把他拉起来。

“你为什么不从坑旁边绕过去呢 ?”铁皮樵夫问。

“我不太清楚 ,”稻草人开心地回答。“你也知道 ,我的脑袋里塞着稻草 ,所以要去求奥茨给我一副脑子。”

23 “哦 ,我懂了 ,”铁皮樵夫说 ; 但是 ,说到底 ,脑子还不是世界上最好的东西。”

“你有脑子吗 ?”稻草人问。

“没有 ,我的脑袋里空空的 ,”铁皮樵夫说 ; “可是我以前也曾有过脑子和心脏。我试过两样东西之后 ,现在更想要的是一颗心。”

“什么是心呀 ?”稻草人问。

“我给你讲一下我的经历 ,你听后就清楚了。”

于是 ,当他们穿过森林的时候 ,铁皮樵夫给他们讲了下面这故事 : 我是个樵夫的儿子。我父亲在森林里砍树 ,再劈成木柴卖出去 ,并以此为生。我长大了之后 ,也成了一个樵夫。父亲去世后 ,我尽力照料我的母亲 ,直到她也过世。后来 ,我打定主意要结婚 ,这样我的生活就不会再孤独了。

“不久我就一心一意地爱上了一位孟奇金姑娘。她长得漂亮极了 ,而且也答应嫁给我 ,只要我能挣到足够的钱 ,为她盖上一座比较好的房子。因此我干活比以前更加

卖力。可是姑娘和一个老太婆住在一起，但这个老太婆不愿意她嫁给任何人，因为老太婆十分懒惰，要姑娘留在她的身边，为她烧饭、做家务。这个老太婆便去了东方的坏女巫那里，答应送给她两只羊和一头牛，只要她能阻止这场婚姻。这个邪恶的女巫在我的斧头上念了咒语。我因为急着要尽快盖起房子，把姑娘娶过来，因此每天都卖劲地干活。可是有一天，正当我使出全身力气干活时，斧头突然滑了下来，砍断了我的左腿。

“这起先似乎是件天大的祸事，因为我知道一条腿的人是当不了一个好樵夫的。我找到了一位白铁匠，请他用铁皮给我做了条新腿。等我习惯了之后，这条腿用起来也非常方便。可24是我的行动触怒了东方那位邪恶的女巫，因为她向那个老太婆许下过诺言，说决不让我娶到那位漂亮的孟奇金姑娘。当我重新砍树时，我的斧头又滑了下来，砍断了我的右腿。我又去找了那位白铁匠，他又用铁皮给我做了条腿。后来，这把被邪恶的女巫念过咒语的斧头先后砍断了我的双臂，但我毫不气馁，换上了铁皮的手臂。接着，坏女巫让斧头砍下了我的脑袋。我当时以为自己这下一定玩完了，可那个白铁匠恰好路过那里，马上用铁皮给我做了一个新的脑袋。

“我以为自己战胜了邪恶的女巫，所以更加卖劲地干活，根本没有料到我的敌人会是如此残酷。她想出一个新的鬼点子来扑灭我对美丽的孟奇金姑娘的爱。她让我的斧头再次滑了下来，将我的身体正好砍成两半。白铁匠又帮了我一次，给我做了一个铁皮身子，然后用螺丝把我的铁皮胳膊、铁皮腿和铁皮头连接到身体上，使我能运动自如。可是天哪，我现在没有了心，也就失去了所有对孟奇金姑娘的爱，对娶不娶她也不在乎。

我想她现在还和那老太婆住在一起，等着我去娶她呢。

“我的身体在阳光下闪闪发光，我觉得非常自豪，而且我现在也不在乎斧头会不会滑下来，因为它再也伤不了我了。我只有一个危险——我的关节会生锈。我在小屋里准备了一罐油，每当需要的时候就能用得上。可是有一天，我忘记了给自己加油，又遇上了暴风雨，还没有来得及想到危险，我的关节就锈住了。我就一直站在森林里，直到碰上你们。一直站在那里真是一件可怕的事情，可在这一年中，我有足够的时间思考。

我认识到，我最大的损失便是失去了心。在我相爱的时候，我是世界上最幸福的人。可是人没有心怎么可以去相爱呢？因此我决心去请奥茨给我一颗心。假如他能给我，我就回到孟奇金姑娘身边，和她结婚。”

25 多萝茜和稻草人一直饶有兴趣地听着铁皮樵夫讲他的经历，他们现在终于了解为什么铁皮樵夫急于要一颗新的心了。

“可是，”稻草人说，“我还是宁愿要脑子。一个傻瓜即使有颗心，也不知道该怎么办。”

“我还是要心，”铁皮樵夫说，“因为脑子不能让人幸福，而幸福才是世界上最宝贵的东西。”